

RSF Elektronik Ges.m.b.H. A-5121 Tarsdorf ■ Tel. +43 (0)6278 / 8192-0 ■ Fax +43 (0)6278 / 8192-79 ■ e-mail: info@rsf.at | www.rsf.at

RSF Elektronik

AUSTAUSCHANLEITUNG REPLACEMENT INSTRUCTIONS

AE MSA 37x

ABTASTEINHEIT READING HEAD

06/2022 ■ Dok.Nr. D1383409-00-A-01



Sicherheitshinweise / Safety notes

Die Montage des Längenmessgeräts erfordert gute mechanische und elektronische Kenntnisse und eine präzise und sichere Arbeitsweise! Die Montage ist durch eine ausgebildete Fachkraft unter Einhaltung der örtlichen Sicherheitsbestimmungen durchzuführen!

The mounting of the linear encoder requires great mechanical and electronical knowledge; moreover precise and safe operation! Therefore, mounting should only be carried out by a qualified specialist in compliance with local safety regulations!

☞ Schalten Sie alle von der Montage bzw. Reparatur betroffenen Geräte / Maschinen / Anlagen vollständig ab! Trennen Sie die Geräte / Maschinen / Anlagen gegebenenfalls vom Stromnetz und machen Sie die Pneumatik drucklos!

Before mounting, switch off all the devices / machines / plants affected. If appropriate, isolate the devices / machines / plants from the mains and remove the pressure from pneumatic.

☞ Benutzen Sie geeignete Schutzausrüstung für die Montage / Demontage (Handschuhe, Schutzbrille).

Wear suitable protective equipment for mounting / demounting (gloves, goggles).



☞ Beachten Sie die Handhabungsvorschriften für elektrostatisch gefährdete Bauelemente!
Observe precautions for handling of electrostatic sensitive devices!

■ Reinigungsmittel / Cleaning agents

Erlaubt / Allowed	Verboten / Prohibited
Maßstab / Scale: Weiches, fusselfreies, nicht scheuerndes Putztuch / Soft, lintfree, not rubbing cloth	Scheuer- und Poliermittel Abrasives, polishes
Hochprozentige, alkoholische Reiniger oder Lösungsmittel, z. B. Aceton, (Iso)Propanol, Ethanol High-proof alcoholic cleaners or solvents, e. g. acetone, (iso)propanol, ethanol	Aggressive oder korrosive Mittel, z. B. starke Säuren, Ammoniak Aggressive or corrosive media, e. g. strong acids, ammonia
Kabel / Cable: Alkoholfreie Reiniger / Non-alcoholic cleaner	Aceton / Acetone, Ethanol

☞ Verlegen Sie das Anschlusskabel zur Steuerung so, dass es

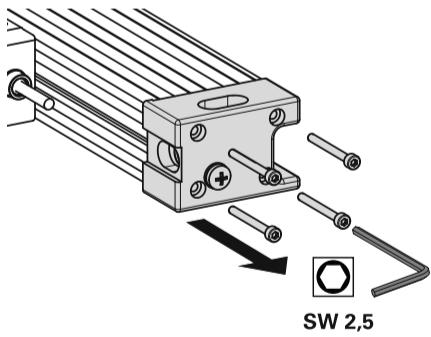
- im Betrieb beim Abfahren der Messstrecke nicht hängen bleibt;
- nicht gequetscht, abgeknickt oder anderweitig beschädigt wird;
- nicht direkt neben Energieleitungen verläuft.

Lay the cable from the scanning head to the control in such a way that

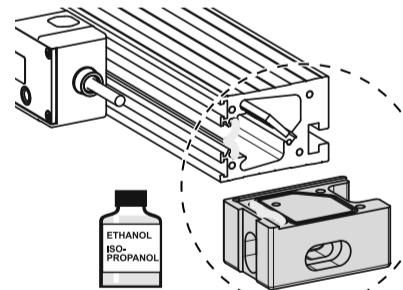
- it does not get caught up in operation when moving along the machine travel;
- it is not crushed, kinked or otherwise damaged;
- it does not run directly alongside power lines.

Demontage / Demounting

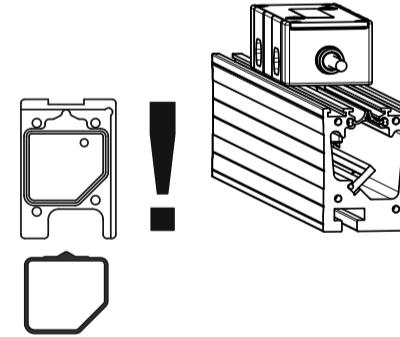
Demontage rechtes Endstück Removing right end block



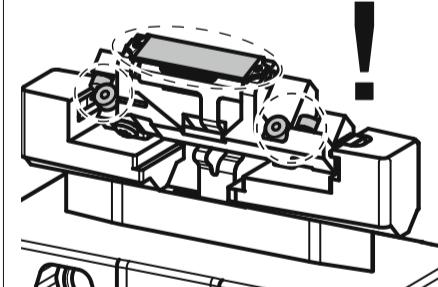
Reinigung Endstück und Profil Cleaning end block and profile



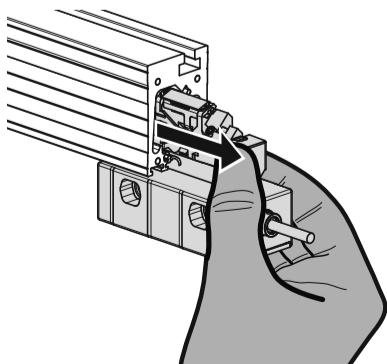
Komponenten sauber Components clean



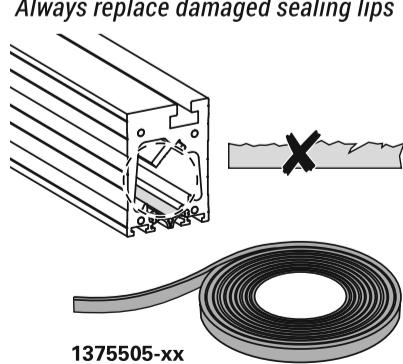
Handhabung / Bauteile nicht berühren Handling / Don't touch components



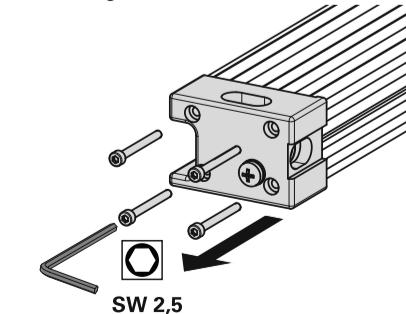
Abtasteinheit vorsichtig herausziehen Carefully pull out the scanning unit



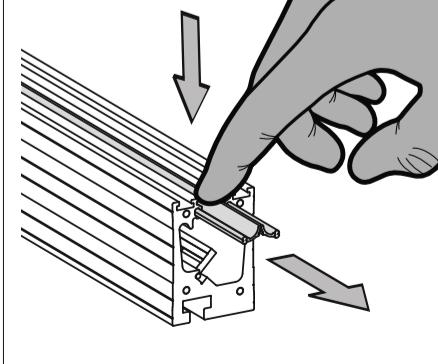
Beschädigte Dichtlippen generell erneuern Always replace damaged sealing lips



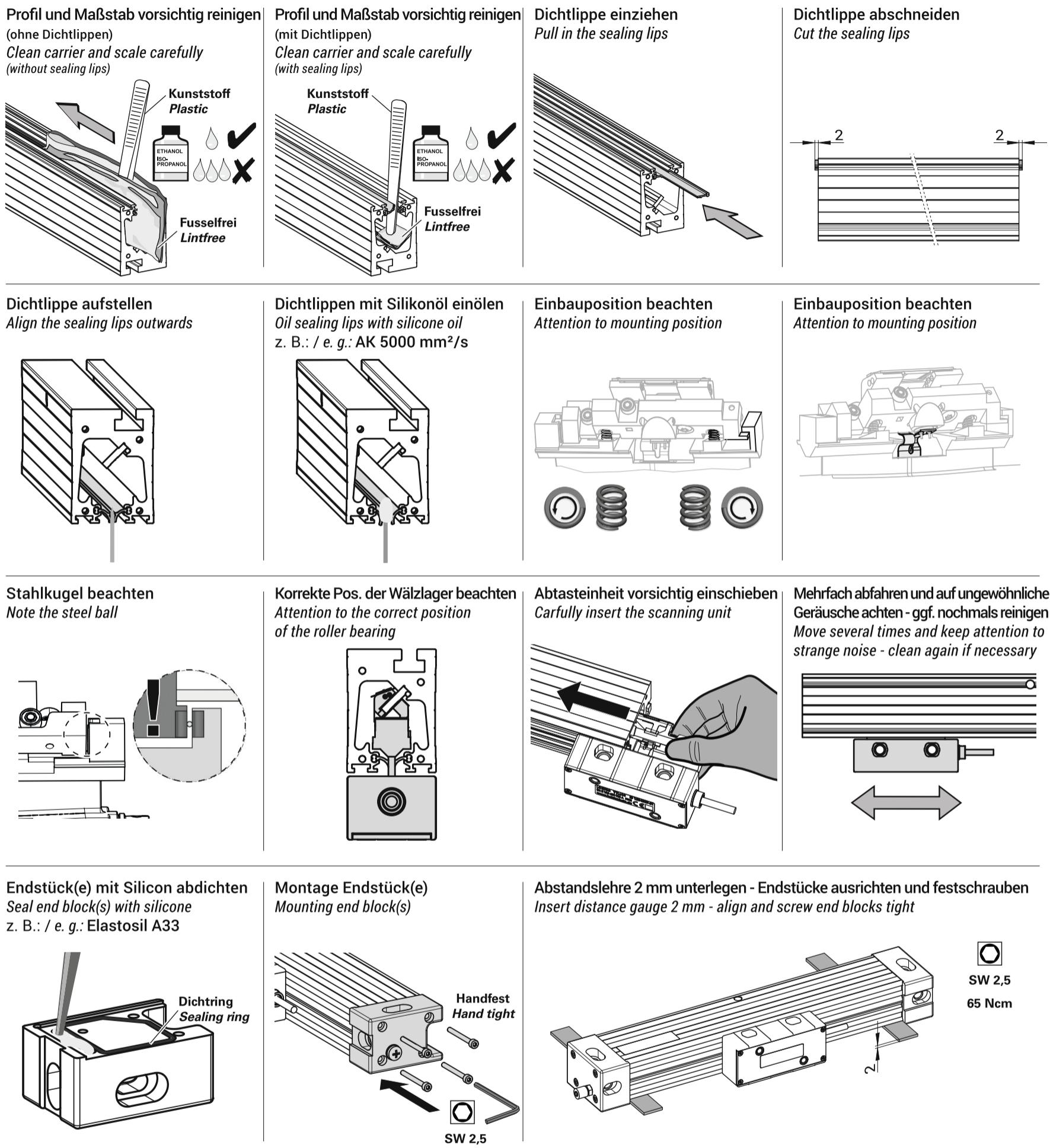
Bei Dichtlippen-Tausch: Demontage linkes Endstück When replacing sealing lips: Removing left end block



Demontage Dichtlippen Removing sealing lips



Montage / Mounting



Allgemeine elektrische Hinweise / General electrical information

SPANNUNGSVERSORGUNG

Schließen Sie RSF Elektronik Messgeräte nur an Folge-Elektroniken an, deren Versorgungsspannung aus PELV-Systemen (EN 50 178) erzeugt wird. RSF Elektronik Messgeräte erfüllen die Anforderungen der Norm IEC 61010-1 nur, wenn die Spannungsversorgung aus einem Sekundärkreis mit begrenzter Energie nach IEC 61010-1^{3rd Ed.}, Abschnitt 9.4 oder mit begrenzter Leistung nach IEC 60950-1^{2nd Ed.}, Abschnitt 2.5 oder aus einem Sekundärkreis der Klasse 2 nach UL1310 erfolgt.¹⁾

¹⁾ Anstelle der IEC 61010-1^{3rd Ed.}, Abschnitt 9.4 können auch die entsprechenden Abschnitte der Normen DIN EN 61010-1, EN61010-1, UL 61010-1 und CAN/CSA-C22.2 No. 61010-1 bzw. anstelle der IEC 60950-1^{2nd Ed.}, Abschnitt 2.5 die entsprechenden Abschnitte der Normen DIN EN60950-1, EN60950-1, UL60950-1, CAN/CSA-C22.2 No. 60950-1 verwendet werden.

VOLTAGE SUPPLY

Connect RSF Elektronik encoders only to subsequent electronics whose power supply is generated from PELV systems (EN 50 178). RSF Elektronik encoders fulfill the requirements of standard IEC 61010-1 only if the power is supplied from a secondary circuit with current limitation as per IEC 61010^{3rd Ed.}, Section 9.4 or with power limitation as per IEC 60950-1^{2nd Ed.}, Section 2.5 or from a Class 2 secondary circuit as specified in UL1310.¹⁾

¹⁾ In place of IEC 61010-1^{3rd Ed.}, Section 9.4, the corresponding sections of standards DIN EN 61010-1, EN61010-1, UL 61010-1 and CAN/CSA-C22.2 No. 61010-1 can be applied and in place of IEC 60950-1^{2nd Ed.}, Section 2.5 the corresponding sections of standards DIN EN60950-1, EN60950-1, UL60950-1, CAN/CSA-C22.2 No. 60950-1 can be applied.

Umweltschutz und Entsorgung Environmental protection and disposal

HINWEIS

Entsorgen Sie nicht im Hausmüll.

Do not dispose in domestic waste.

Entsorgen Sie Elektroschrott und Elektronikkomponenten nur durch autorisierte Annahmestellen.

Sie unterliegen der Sondermüllbehandlung.

Dispose only by authorized collection points.

Electrical waste and electronic components are subject to special waste regulations.

Beachten Sie die Vorschriften des jeweiligen Landes. Genaue Informationen zu gesetzlichen Regelungen gibt die zuständige Verwaltungsbehörde.

Observe the applicable country-specific regulations. More detailed information on legal regulations can be obtained from competent authorities.